



Ministerio de Economía y Competitividad
Secretaría de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación

Currículum

Nombre: Josefa Contreras Fernández

Fecha: 15.11.2013

Apellidos: Contreras Fernández
DNI: 22561763-M

Fecha de nacimiento : 11/07/62

Nombre: Josefa
Sexo: M

Situación profesional actual

Entidad: Universitat Politècnica de València
Facultad, Escuela o Instituto: Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
Depto./Secc./Unidad: Departamento de Lingüística Aplicada
Dirección postal: Camino de Vera s/n; 46022 Valencia

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 963879534 , ext.: 79534

Fax: 963877159

Correo electrónico: jcontre@idm.upv.es

Especialización (Códigos Unesco): 5701.99

Categoría profesional: Contratado Doctor

Fecha de inicio: 01/02/2008

Situación administrativa

Plantilla x Contratado

Interino

Becario

Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo A tiempo parcial

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

Conversación, cortesía, atenuación, análisis contrastivo español – alemán, análisis conversacional, lengua oral.

Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
Licenciatura en Filología Anglogermánica	Universitat de València	02/09/1996

Doctorado	Centro	Fecha
Tesis Doctoral	Universitat de València	15/11/2004

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Profesor ASO TP	Universitat de València	1/10/97-31/12/99
Profesor ASO TC	Universitat Politècnica de València	1/10/2000–25/10/05
Profesor Colaborador	Universitat Politècnica de València	26/10/05 – 31/01/08
Profesor Contratado Doctor	Universitat Politècnica de València	01/02/08

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	C	C	C
Español	C	C	C
Inglés	B	C	B
Valenciano	B	C	B

Participación en Proyectos de I+D+i financiados en Convocatorias públicas. (nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: "Desarrollo y elaboración de material didáctico de apoyo y autoaprendizaje de alemán y su integración en una sala multimedia"

Entidad financiadora: Universitat de València
Entidades participantes:
Duración, desde: 01/07/1998 hasta: 31/06/1999 Cuantía de la subvención: 1.097.672 pts.
Investigador responsable: Herbert Holzinger
Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: "HIEO: Herramienta Informática de Evaluación Oral de Lengua"

Entidad financiadora: Generalitat Valenciana
Entidades participantes:
Duración, desde: 01/01/2004 hasta: 01/01/2006 Cuantía de la subvención: 26.847 euros
Investigador responsable: Jesús García Laborda
Número de investigadores participantes: 8

Título del proyecto: "HIELE: Herramienta Informática para Evaluación de Lenguas Extranjeras"

Entidad financiadora: Universidad Politécnica de Valencia
Entidades participantes:
Duración, desde: 10/12/2004 hasta: 10/12/2006 Cuantía de la subvención: 12.000 euros
Investigador responsable: Jesús García Laborda
Número de investigadores participantes: 8

Título del proyecto: "Transcripción y digitalización del corpus Val.Es.Co."

Entidad financiadora: Generalitat Valenciana (GV-2007-160)
Entidades participantes: Universitat de València
Duración, desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2008 Cuantía de la subvención: 15.180 euros
Investigador responsable: Salvador Pons Bordería
Número de investigadores participantes: 8

Título del proyecto: "Verbos alemanes con proverbio: Diseño e implantación de una base de datos para el desarrollo de herramientas léxicas alemán-catalán-castellano "

Entidad financiadora: Generalitat Valenciana (GV-2007-171)
Entidades participantes:
Duración, desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2008 Cuantía de la subvención: 20.930 euros
Investigador responsable: José-Antonio Calañas Continente
Número de investigadores participantes: 7

Título del proyecto: "Fonocortesía: El componente fónico en la expresión de cortesía y descortesía verbales en español coloquial"

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (FFI2009-07034)

Entidades participantes:

Duración, desde: 01/01/2010

hasta: 31/12/2012

Cuantiía de la subvención: 41.140 euros

Investigador responsable: Antonio Hidalgo Navarro

Número de investigadores participantes: 8

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor,
S = Documento Científico-Técnico restringido.)

Autores (p.o. de firma): Hang Ferrer Mora, Frank Kasper, Josefa Contreras Fernández
Título: "Metodología y didáctica del alemán como lengua extranjera en el contexto hispánico"

Ref. revista : x Libro
Clave: E Volumen: 1 Páginas, inicial:1 final:204 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Una alternativa para el tratamiento didáctico de la literatura alemana en DaF"

Ref. revista: x Libro
Clave: A Volumen: 1 Páginas, inicial: 95 final: 105 Fecha: 2001
Editorial (si libro): Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "La cortesía en la conversación. Un análisis del discurso contrastivo alemán-español"

Ref. x revista: Libro
Clave: A Volumen: 1 Páginas, inicial: 377 final: 386 Fecha: 2002
Editorial (si libro): Quinta Impresión, S.L.
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Actos de habla. Un análisis contrastivo español-alemán-inglés"

Ref. x revista: Libro
Clave: A Volumen: 3 Páginas, inicial: 223 final: 230 Fecha: 2003
Editorial (si libro): Kronos
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Alternancia de turnos y cortesía. Un análisis contrastivo español-alemán"

Ref. x revista: Libro
Clave: A Volumen: 5 Páginas, inicial: 371 final: 382 Fecha: 2004

Editorial (si libro): Kronos
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Cómo influye la cultura en la conversación?"

Ref. revista: Libro
Clave: A Volumen: 9 Páginas, inicial: 111 final: 120 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Fénix
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "El uso de la cortesía y las sobreposiciones en las conversaciones. Un análisis contrastivo alemán-español"

Ref. revista: Libro
Clave: L Volumen: Páginas, inicial: CD-rom final: Fecha: 2005
Editorial (si libro): Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Análisis Contrastivo de Estrategias Comunicativas de Cortesía en Conversaciones Transaccionales"

Ref. revista: Libro
Clave: A Volumen: 1 Páginas, inicial: 87 final: 113 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Universidad de Sevilla
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Antonio Briz, Antonio Hidalgo, Marta Albelda, Josefa Contreras, Nieves Hernández Flores
Título: "Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. III Coloquio Internacional del programa EDICE"

Ref. revista: Libro
Clave: E Volumen: Páginas, inicial: final: 191 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Cortesía lingüística en actos directivos"

Ref. revista: Libro
Clave: A Volumen: 12 Páginas, inicial: 175 final: 191 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Universitat de València

Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Conversational silence and face in two sociocultural contexts"

Ref. revista: x Libro
Clave: A Volumen: 8 nr. 4 Páginas, inicial:707 final: 728 Fecha: 2008
Editorial (si libro): IPrA International Pragmatics Association
Lugar de publicación: Antwerp

Autores (p.o. de firma): Hang Ferrer Mora, Josefa Contreras Fernández
Título: "La reformulación del discurso en español en comparación con el alemán"

Ref. revista: Libro
Clave: CL Volumen: nr. 58 Páginas, inicial:181 final: 202 Fecha: 2009
Editorial (si libro): Universidad Carlos III y Boletín Oficial del Estado
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Albelda Marta, Contreras Josefa
Título: "Imagen de afiliación y atenuantes en un análisis contrastivo alemán/español" Estudios sobre lengua, discurso y sociedad: Homenaje a Diana Bravo

Ref. revista: Libro
Clave: CL Volumen: nr. 27 Páginas, inicial:7 final: 30 Fecha: 2009
Editorial (si libro): Stockholms universitet
Lugar de publicación: Stockholm

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández
Título: "Ist man in E-Mails höflich? Eine kontrastive Studie Deutsch-Spanisch"

Ref. revista: x Libro
Clave: A Volumen: nr. 20 Páginas, inicial:269 final: 280 Fecha: 2010
Editorial (si libro): Revista de Estudios Filológica Alemana
Lugar de publicación: Universidad de Sevilla

Autores (p.o. de firma):Josefa Contreras Fernández
Título: "Können Schweigphasen Sprechakte abschwächen? Eine Kontrastive Analyse Spanish-Deutsch"

Ref. revista: Libro
Clave: CL Volumen: nr. 10 Páginas, inicial:201 final:212 Fecha: 2011
Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main

Autores (p.o. de firma): Josefa Contreras Fernández

Título: “¿Hay diferencias en las estrategias de atenuación utilizadas en los correos-electrónicos españoles y alemanes?”

Ref. revista: x Libro

Clave: A Volumen: nr 15. Páginas, inicial:325 final:342 Fecha: 2012

Editorial (si libro): Oralia. Análisis del discurso

Lugar de publicación: Arco Libros S.L.

Autores (p.o. de firma): Marisa Carrió, Françoise Olmo, Debra Westall, Hanna Skorzynska, Josefa Contreras, Inmaculada Tamarit

Título: “La investigación y la Enseñanza Aplicadas a las Lenguas de Especialidad y a la Tecnología”

Ref. x revista: Libro

Clave: E Volumen: nr. Páginas, inicial: final: Fecha: 2012

Editorial (si libro): Universitat Politècnica de València

Lugar de publicación: Valencia

Autores (p.o. de firma): Josefa, Contreras, Ana Giménez, María Labarta

Título: “Performance in Deutsch als Fremd- und Fachsprache, Linguistik und Kulturwissenschaft”

Ref. revista: xLibro

Clave: E Volumen: nr. Páginas, inicial: final: Fecha: 2013

Editorial (si libro): Hueber Verlag

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Josefa, Contreras, Ana Giménez, María Labarta

Título: “Die Vermittlung von Höflichkeit durch Rollenspiele im DaF-Unterricht”

Ref. revista: xLibro

Clave: A Volumen: nr. Páginas, inicial:14 final: 26 Fecha: 2013

Editorial (si libro): Hueber Verlag

Lugar de publicación: Madrid

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Patentes y modelos de utilidad

Inventores (por orden de firma):

Título:

N.º de solicitud: País de prioridad:

Fecha de prioridad:

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Inventores (por orden de firma):

Título:

N.º de solicitud: País de prioridad:

Fecha de prioridad:

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: Escuela
Localidad: -Christchurch País Reino Unido Fecha: 1979 Duración (semanas): 4
semanas
Tema: Curso de Inglés
Clave: O

Centro: Stockholms Universitet, Institutionen för Spanska
Localidad: -Stockholm País Suecia Fecha: 2005 Duración (semanas): 2
semanas
Tema: Conferencia
Clave: I

Centro: Julius-Maximilian Universität
Localidad: -Würzburg País Alemania Fecha: 2007 Duración (semanas): 4
semanas
Tema: Beca de investigación
Clave: P

Centro: Julius-Maximilian Universität
Localidad: -Würzburg País Alemania Fecha: 2010 Duración (semanas): 4
semanas
Tema: Beca de investigación
Clave: P

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Contribuciones a congresos

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "La reunificación de Alemania ante el nuevo milenio. ¿Un animal triste entre dos mundos?"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "IV Congreso de Germanistas de Catalunya"

Publicación:

Lugar celebración: Tarragona

Fecha: 2000

Autores: Josefa Contreras Fernández y Coral López Mateo

Título: "¿Cómo entender y responder a un anuncio de trabajo en alemán navegando por la red? ¿Cómo hacer frente a una posible entrevista de trabajo?"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "V Congrés Internacional sobre Llengües per a finalitats específiques"

Publicación: Universidad de Barcelona ISBN 84-475-2607-0

Lugar celebración: Canet de Mar

Fecha: 2001

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Identitätssuche bei Frauen in Monika Marons Werken"

Tipo de participación: ponencia

Congreso: "X Semana de Estudios Germánicos"

Publicación: :Ediciones del Orto ISBN 84-7923-309-5

Lugar celebración: Madrid

Fecha: 2002

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Studies in Interlanguage: Design and Development"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "XI Jornadas de Metodología de la Enseñanza del Inglés"

Publicación:

Lugar celebración: Cáceres

Fecha: 2002

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "La cultura, factor imprescindible en la comunicación intercultural. Un ejemplo contrastivo alemán-español"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "XX Congreso Nacional de Lingüística Aplicada: "Las lenguas en un mundo global"

Publicación: Universidad de Jaén ISBN 84-8439-162-0

Lugar celebración: Jaén

Fecha: 2003

Autores: Jesús García Laborda, Josefa Contreras Fernández, Amelia Plasencia, Mercedes López, Daniela Gil.

Título: "Características y problemática de los alumnos de idiomas de primer curso en la Universidad Politécnica de Valencia"

Tipo de participación: poster

Congreso: "I Jornadas sobre Enseñanza en las Escuelas de Telecomunicación"

Publicación:

Lugar celebración: Valencia

Fecha: 2003

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Gramaticalización. Un análisis conversación contrastivo alemán-español"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "IV Congreso de la FAGE: El alemán en su contexto español"

Publicación: Universidade de Santiago de Compostela ISBN 84-9750-367-8

Lugar celebración: Santiago de Compostela

Fecha: 2004

Autores: Marta Koller & Josefa Contreras Fernández

Título: "Vorschlag für die Integrierung von neuen Lernformen in den Deutschunterricht für Studierende der Ingenieurwissenschaften"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "IV Congreso de la FAGE: El alemán en su contexto español"

Publicación: Universidade de Santiago de Compostela ISBN 84-9750-367-8

Lugar celebración: Santiago de Compostela

Fecha: 2004

Autores: Jesús García Laborda & Grupo Gilfe (Josefa Contreras Fernández)

Título: "Una comparación de los procesos de evaluación seguidos en la actualidad para baremar inicialmente alumnos extranjeros oralmente"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "XIV Jornadas de Metodología de la Enseñanza del Inglés"

Publicación:

Lugar celebración: Cáceres

Fecha: 2004

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Imagen social española vs. imagen social alemana"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "II Congreso Internacional sobre Lengua y Sociedad"

Publicación:

Lugar celebración: Castellón

Fecha: 2004

Autores: Jesús García Laborda & Grupo Gilfe (Josefa Contreras Fernández)

Título: "Propuestas de diseño web para la evaluación lingüística"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: "XIX Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas"

Publicación: Interlingüística, núm. 15; ISSN: 1134-8941

Lugar celebración: Valencia

Fecha: 2004

Congreso: XXIII Congreso Internacional de AESLA

Publicación: Universitat Illes Balears, 84-7632-961-X

Lugar celebración: Palma de Mallorca

Fecha: 2006

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Test de hábitos sociales en un análisis contrastivo sobre el uso y la interpretación de la cortesía lingüística"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: III Coloquio Internacional del Programa EDICE. Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral"

Publicación: ISBN 978-91-974521-3-7

Lugar celebración: Universidad de Valencia

Fecha: 2008

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Höflichkeit und Schweigen im Kontext interkultureller Kommunikation. Eine kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch I"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: XII Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)

Publicación: Peter Lang ISBN: 978-3-631-63212-3

Lugar celebración: Varsovia, Polonia

Fecha: 2012

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Rollenspiele zur Vermittlung der Höflichkeit in DaF"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: VII Congreso de la FAGE

Publicación: ISBN:

Lugar celebración: Universitat de València

Fecha: 2010

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Estrategias de atenuación en la comunicación por correo electrónico"

Congreso: "V Coloquio Internacional de EDICE: Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico"

Publicación: EDICE, ISBN:

Lugar celebración: Barranquilla, Colombia

Fecha: 2010

Autores: Josefa Contreras Fernández

Título: "Die Vermittlung von Abschwächungsmechanismen im DaF-Unterricht"

Congreso: XV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer

Publicación: ISBN: e.p.

Lugar celebración: Bolzano, Italia

Fecha: 2013

Tesis doctorales dirigidas

Título:

Doctorando:

Universidad:

Facultad/Escuela:

Fecha:

Título:

Doctorando:

Universidad:

Facultad/Escuela:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del comité:

Entidad de la que depende:

Tema:

Fecha:

Título del comité:

Entidad de la que depende:

Tema:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Experiencia de gestión de I+D+i
Gestión de programas, planes y acciones de I+D+i

Título:

Tipo de actividad:
Fecha:

Título:

Tipo de actividad:
Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2.º caso.

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar
(utilice únicamente el espacio equivalente a una página)

1. Participación en programas de innovación docente:

- Responsable del Proyecto AME 2-3 03-226: "Mejora de los métodos de enseñanza del alemán en la Diplomatura de Turismo y autoaprendizaje. Un enfoque global, multicultural y continuado: Alemán I, Alemán II y Alemán II."
- Responsable del Proyecto AME 2-3 03-273: "Mejora de los métodos de enseñanza del alemán en la Diplomatura de Turismo y autoaprendizaje. Un enfoque global, multicultural y continuado: Alemán I, Alemán II y Alemán II."
- Responsable del Proyecto AME 2-3 03-274: "Mejora de los métodos de enseñanza del alemán en la Diplomatura de Turismo y autoaprendizaje. Un enfoque global, multicultural y continuado: Alemán I, Alemán II y Alemán II."
- Miembro del Proyecto de Innovación Docente nº 13.009-A: "Coordinación de la docencia del área de filología alemana (programas, metodología, etc.)", durante el curso académico 2002/2003 y 2003/2004.

2. Participación en programas educativos:

- Profesora-tutora del Proyecto EUROPA del Subprograma AMA 3 en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, durante el curso 2002/2003.
- Profesora-tutora del Proyecto EUROPA del Subprograma AMA 3 en la Escuela Politécnica Superior de Gandía, durante el curso 2003/2004.

3. Organización:

- Vocal de la "Associació de Germanistes i Professors d'Alemany de la Comunitat Valenciana" (Registre d'Associacions de la Generalitat Valenciana nº CV-01-036145; 4 de noviembre de 2003)
- Secretaria de difusión del programa de investigación EDICE (Estudios del discurso de cortesía en español)

4. Miembro Tribunal PFC (Proyecto Final de Carrera):

- "Plan de comunicación turístico para el municipio de Alcoy" de María Isabel Alarcá Flix (08/11/02)
- "La gestión de visitante en el Parque Natrual de la Albufera de Valencia" de Luisa Camps Palanca (30/04/03)
- "La política de comunicación de los hoteles de Gandia" de Inmaculada González González (25/06/03)

5. Becas predoctorales:

- Finalidad: Seminario de innovación docente: "Arbeits- und Übungsformen im Unterricht der Sekundarstufe"
Entidad Financiadora: Goethe-Institut, Alemania
Duración: Agosto 1990
Institución: Goethe-Institut Düsseldorf
- Finalidad: Seminario de innovación docente: "Textarbeit im Unterricht, Methodik/Didaktik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache"
Entidad Financiadora: Goethe-Institut, Alemania
Duración: Julio 1996
Instución: Goethe-Institut Jena

6. Diplomaturas:

- Fremdsprachliche Wirtschaftskorrespondentin (alemán-inglés), por la Private Berufsfachschule für das Dolmetscherwesen en marzo de 1982
- Fremdsprachliche Wirtschaftskorrespondentin (alemán-español), por la Private Berufsfachschule für das Dolmetscherwesen en marzo de 1983

7. Docencia no universitaria:

- Fechas: 01/10/90 – 31/12/99
Puesto: Profesora de alemán
Institución: Centro Alemán de Valencia (Delegación de enseñanza del Goethe-Institut)
Actividad desarrollada: Clases de lengua alemana a nivel básico (Grundstufe I, II, III) y medio (Mittelstufe I, II)